

FR

p. 2

Guide d'installation

Détecteur avertisseur de fumée LS radio

IT

p. 17

Manuale di installazione

Rivelatore ottico di fumo via radio

GB

p. 32

Installation guide

Residential radio smoke detector

S151-22X



Présentation..... 2

- Principe de fonctionnement...2
 Descriptif3

Alimentation.....3

Apprentissage4

Pose du détecteur5

- Choix de l'emplacement.....5
 Test de la portée radio
 à l'endroit choisi6
 Fixation.....6
 Pose de plusieurs
 détecteurs en réseau.....7

Test du détecteur8

Inhibition volontaire
du détecteur.....9

Signalisation10

- Des déclenchements.....10
 Des anomalies.....10

Maintenance11

- Entretien de la tête
 de détection11
 Changement
 de l'alimentation.....12
 En cas de travaux.....12

Fiche d'utilisation.....13

Caractéristiques15

Principe de fonctionnement

Le détecteur optique de fumée est particulièrement adapté à la détection d'incendies à progression lente qui peuvent couvrir pendant de nombreuses heures avant de s'enflammer. Il est destiné à la protection des parties privatives des immeubles ou résidences d'habitations et des mobil-homes. Il peut être :

- utilisé seul,
- intégré dans un système d'alarme Hager avec centrale TwindBand[®],
- interconnecté dans un réseau filaire de 40 détecteurs maximum.

Autonome, il provoque **pendant la durée de détection de fumée** :

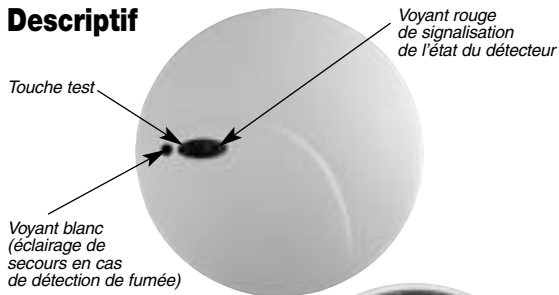
	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de la détection de fumée	Clignote rapidement	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée continue (85 dB(A) à 3 m)
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée modulée (85 dB(A) à 3 m)

Connecté à un système d'alarme Hager, il provoque en plus **dès la détection de fumée** :

- le déclenchement de la centrale et des sirènes radio du système de sécurité en modulation incendie pendant 5 min,
- le déclenchement du transmetteur téléphonique,
- le déclenchement des sirènes filaires.

Présentation

Descriptif



Vignette de garantie

- ① Détacher la partie prédécoupée amovible de la vignette de garantie et la coller sur la demande d'extension fournie avec la centrale ou le transmetteur téléphonique.
- ② En cas de complément du système, coller la vignette de garantie sur la demande d'extension fournie avec le produit.



Il est recommandé de remplacer le détecteur de fumée sous réserve d'un entretien régulier et normal tous les 10 ans. La date de remplacement est indiquée au dos du produit.

Alimentation

Connecter le bloc lithium en respectant le sens de branchement.

⇒ Le voyant rouge de signalisation clignote pendant 15 s puis ensuite 1 fois toutes les 10 s, indiquant un fonctionnement normal du détecteur.

Apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du détecteur de fumée par la centrale.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage du détecteur de fumée, la centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :



code maître

puis composer :

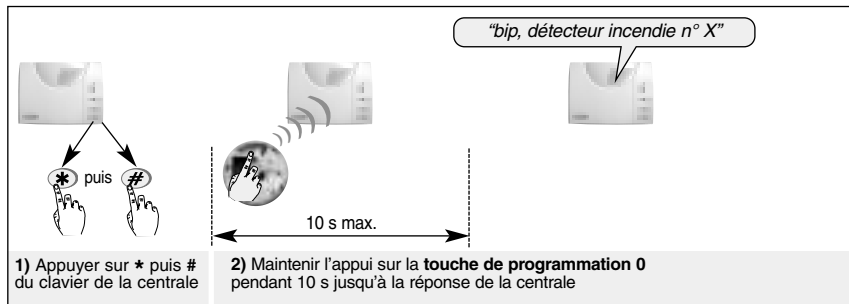


code installateur



Lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale, au contraire nous vous conseillons de vous éloigner quelque peu (placer le produit à au moins 2 m de la centrale).

- Réaliser la séquence d'apprentissage décrite ci-dessous :



Il est possible d'enregistrer un message personnalisé permettant d'identifier vocalement le détecteur incendie (cf. Notice d'installation de la centrale § Message d'identification vocal des détecteurs radio).

Pose du détecteur

Respecter une distance d'au moins 2 m entre chaque produit, excepté entre deux détecteurs.

Choix de l'emplacement

Le détecteur doit être placé :

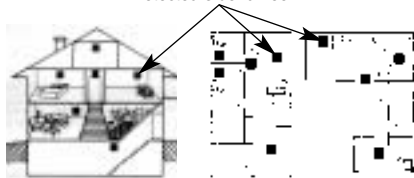
- dans les pièces présentant un risque d'incendie (salles de séjour avec cheminée, chambres d'enfants, greniers ou sous-sols habités...),
- de préférence au centre du plafond,
- à l'écart des bouches de ventilation qui risquent de disperser la fumée,
- à plus de 50 cm de tout obstacle (mur, cloison, poutre...),
- à chaque extrémité d'un couloir si sa longueur est supérieure à 10 m.

Si la fixation sur un plafond horizontal est impossible, le fixer :

- à plus de 50 cm de tout angle de la pièce (Fig. 1),
- à une distance comprise entre 50 et 60 cm du plafond (Fig. 1),
- éloigné de sources éventuelles de perturbations électriques (compteur électrique, coffret métallique...),
- en cas de fixation sur une paroi métallique : intercaler une cale en matériau non magnétique (bois ou plastique).

Exemples d'installations :

Détecteurs de fumée



Le détecteur ne doit pas être placé :

- directement sur une surface métallique,
- à proximité de tubes fluorescents,
- dans des pièces trop poussiéreuses,
- dans une pièce où la température risque de descendre sous -10°C ou monter au-dessus de $+55^{\circ}\text{C}$, entraînant un mauvais fonctionnement du détecteur,
- à moins de 1 m des bouches de chauffage, de refroidissement ou d'aération ; la fumée pourrait être dispersée,
- à moins de 6 m d'une cheminée ou d'un poêle à bois où la fumée de combustion risque de provoquer une alarme intempestive,
- dans un local où les fumées de cuisson et la vapeur d'eau risqueraient de provoquer un déclenchement intempestif,
- dans un local où il y a un risque de condensation ou d'humidité (proscrire salles de bains, buanderies...),
- au sommet d'un plafond ogival (en forme de A), une poche d'air à cet endroit risque d'empêcher la fumée d'atteindre le détecteur (Fig. 2).

Exemples de fixation :

Fig. 1 $d > 50\text{ cm}$

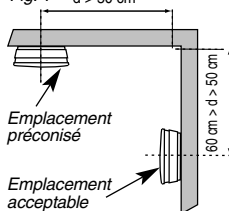
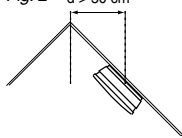


Fig. 2 $d > 50\text{ cm}$



Test de la portée radio à l'endroit choisi



La centrale doit être en mode installation afin d'effectuer ce test (cf. Apprentissage).

① Maintenir appuyé sur la touche de programmation 0 ou sur la touche test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée :

● **correct** : la centrale confirme la bonne liaison radio par un message vocal "Bip, détecteur incendie n° X",

● **incorrect** : aucun message vocal, rapprocher le détecteur de fumée de la centrale.

② Repasser la centrale en mode utilisation en composant :



code installateur

Fixation

Fixation standard

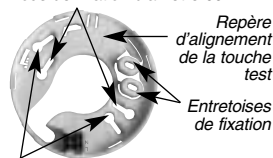
- ① Placer le socle à l'emplacement prévu puis marquer au crayon la position des 2 trous de fixation (repérés ⑥0 ou ⑧5).
- ② Percer à l'aide d'un foret de diamètre 5 mm.
- ③ Fixer le socle à l'aide de chevilles et de vis appropriées.

Fixation sur boîte d'encastrement

- Pour des boîtes d'encastrement de diamètre 60 mm, utiliser les trous de fixations repérés ⑥0.
- Pour des boîtes d'encastrement de diamètre 85 mm, utiliser les trous de fixations repérés ⑧5.
- Fixer le socle à l'aide de vis appropriées.

Pour permettre l'entrée de câbles en saillie, détacher les 2 entretoises de fixation et les intercaler entre le plafond et le socle en coiffant les 2 trous de fixation choisis.

Trous de fixation diamètre 60



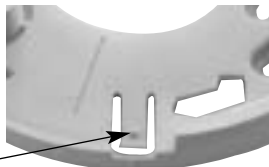
Trous de fixation diamètre 85

Verrouillage optionnel du détecteur sur le socle de fixation

Le verrouillage optionnel est conçu pour décourager la dépose non autorisée du détecteur. A l'aide d'une pince coupante, couper le béton de verrouillage.



L'ouverture ne sera désormais possible qu'à l'aide d'un tournevis à lame plate.



Béton de verrouillage

Pose du détecteur

Aligner les 2 flèches de repérage présentes sur le socle et le détecteur puis verrouiller le en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



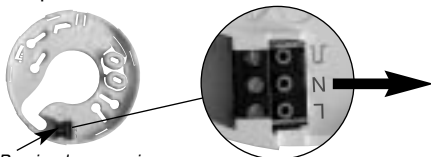
Le détecteur ne peut pas être verrouillé sur son socle si le bloc lithium n'est pas dans son logement. Ne pas forcer.

Pose de plusieurs détecteurs en réseau

Il est possible d'interconnecter jusqu'à 40 détecteurs entre eux afin de permettre le déclenchement de l'alarme sur l'ensemble des détecteurs de fumée de l'habitation.

Vous êtes ainsi sûrs d'être prévenus si la fumée se déclare dans une pièce éloignée de celle dans laquelle vous vous trouvez.

① Après avoir fixé le socle des détecteurs (cf. : Fixation), déclipser le bornier de connexion.

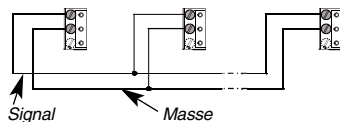


Bornier de connexion

② Puis réaliser le câblage suivant :

Borniers de câblage

Non utilisé



Pour un fil de section de 1,5 mm² la longueur totale du réseau ne doit pas dépasser 400 m.

- ③ Reclipser le bornier de connexion sur le support.
- ④ Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. : Fixation).



Ne raccorder entre eux que des détecteurs de même modèle.

Test du détecteur

La sonnerie est atténuée lors d'un test manuel du détecteur de fumée néanmoins, il est conseillé de prévenir au préalable le voisinage et de prendre les précautions nécessaires pour éviter les risques de troubles auditifs.

Test manuel :

Appuyer (10 s environ) sur la touche test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée.

Le détecteur provoque **jusqu'au relâché de la touche test** :

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine du test	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de 1 s de pause
Autres détecteurs interconnectés filairement	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de 2 s de pause

Connecté à un système d'alarme Hager, il provoque en plus **dès l'appui sur la touche test plus de 10 s** :

- le déclenchement de la centrale et des sirènes du système de sécurité en modulation incendie pendant 5 min,
- le déclenchement du transmetteur téléphonique,
- le déclenchement des sirènes filaires.

Arrêter les sirènes et vérifier la mémorisation de l'alarme par la centrale (cf. : Signalisation).



Ne jamais se servir d'une flamme nue pour tester le détecteur de fumée. Ces essais sont à réaliser au moins une fois par mois et notamment après une longue absence.

Test de détection :

Pulvériser à travers les fentes à environ 10 cm de la tête de détection avec une bombe test (réf. TESTFUM) pendant 1 à 2 s.

Dans un délai de 10 s maximum, le détecteur émet une série de bip de plus en plus rapproché jusqu'au déclenchement qui intervient dans un temps de 12 à 22 secondes.

Si la série de bip ne s'enclenche pas, la concentration de fumée dans la tête de détection n'est pas suffisante, pulvériser à nouveau à l'aide de la bombe test.

Pour ce type de test, les réactions du détecteur sont décrites au paragraphe "Principe de fonctionnement".

Inhibition volontaire du détecteur

Il est possible de désactiver le détecteur pour une durée de 15 min :

- en prévention d'activités pouvant générer de la fumée (balayage d'une pièce poussiéreuse, ramonage d'une cheminé...) et donc des déclenchements intempestifs,
- pour arrêter l'alarme en cas de détection de fumée non dangereuse.

Pour ce faire, appuyer sur la touche test jusqu'au 1^{er} bip ou jusqu'à ce que le détecteur arrête sa sonnerie intégrée.

Le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote alors toutes les 2 s.



Pendant ces 15 min, le détecteur ne pourra reconnaître aucune fumée, ni générer d'alarme.

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur inhibé	1 clignotement toutes les 2 s	-	-
Autres détecteurs interconnectés filairement	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

Au bout de ces 15 min, le détecteur redevient automatiquement opérationnel, le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote toutes les 10 s.



Pour sortir plus rapidement du mode inhibition, appuyer (10 s environ) sur la touche Test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée (cf réaction au chapitre Test du détecteur).

Signalisation...

... des déclenchements

A la mise à l'arrêt, la centrale restituera ce déclenchement par le message vocal *"Bip, date, heure, alarme incendie, détecteur n° X"*.

... des anomalies

Afin de ne pas vous réveiller, la signalisation sonore des anomalies d'alimentation ou de tête de détection encrassée survenant la nuit est inhibée. L'anomalie est alors restituée soit au retour de la lumière pendant plus de 10 min soit 12 h après l'apparition.

Anomalie d'alimentation sur le détecteur :

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	1 clignotement toutes les 5 s	-	2 bips rapides toutes les 60 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

A l'apparition de l'anomalie d'alimentation, le détecteur continue à fonctionner parfaitement pendant 30 jours. Il est conseillé de remplacer le bloc lithium dès que possible.

Si la signalisation sonore du défaut d'alimentation apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8 h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1^{er} bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour remplacer le bloc lithium.

Anomalie d'alimentation sur la centrale :

Après une commande système, la centrale signale vocalement : *"Bip anomalie tension, détecteur n° X"*.

Signalisation...

Anomalie de tête de détection encrassée :



A l'apparition de l'anomalie, il est recommandé de nettoyer le plus rapidement possible la tête de détection (cf. Maintenance).

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	8 clignotements toutes les 8 s	-	8 bips rapide toutes les 58 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Si la signalisation sonore de l'anomalie de tête de détection encrassée apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8 h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1^{er} bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour nettoyer le détecteur.

Anomalie radio sur la centrale

Après une commande système, la centrale signale vocalement : *"Bip anomalie radio, détecteur n° X"*.

Maintenance

Entretien de la tête de détection

L'entretien régulier du détecteur est d'une importance essentielle. Les fentes de la tête de détection doivent être dépoussiérées à l'aide d'un aspirateur au moins une fois par an ou à chaque signalisation de tête de détection encrassée (cf. Signalisation des anomalies).



Si la signalisation de tête de détection encrassée persiste après dépoussiérage, remplacer le détecteur.

Nous vous conseillons de nettoyer le détecteur à l'aide d'un chiffon doux. N'utilisez ni alcool, ni acétone pour le nettoyage.

Changement de l'alimentation

Si l'ouverture optionnelle du détecteur n'est pas verrouillée (cf. Fixation)

① Dégager le détecteur de son socle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au clic de déverrouillage.



- ② Remplacer la pile usagée.
- ③ Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. Fixation).
- ④ Procéder à un test (cf. Test du détecteur).

Si l'ouverture optionnelle du détecteur est verrouillée (cf. Fixation)

① Introduire un tournevis à lame plate dans cette encoche.



- ② Dégager le détecteur de son socle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au clic de déverrouillage.
- ③ Remplacer la pile usagée.
- ④ Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. Fixation).
- ⑤ Procéder à un test (cf. Test du détecteur).

En cas de travaux

Il est interdit de peindre le détecteur. Si des travaux sont nécessaires après la pose, le couvrir complètement à l'aide de la protection plastifiée fournie.



Ne pas oublier de retirer la protection plastifiée à la fin des travaux.



Risque d'explosion si le bloc lithium n'est pas remplacé correctement. Remplacer le bloc lithium par un bloc lithium du même type (BatLi 26 ou BatLi 25, 3,6 V).

Déposer le bloc lithium usagé dans les lieux prévus pour le recyclage.



Se préparer à l'incendie

- Prévoyez un itinéraire d'évacuation.
- Préparez un plan d'évacuation pour toutes les pièces.
- C'est au sol qu'il y a le moins de fumée : sortez en rampant.
- Au retentissement de l'alarme, réveillez tout le monde.
- Prévoyez un point de rassemblement à l'extérieur de l'habitation.
- Evitez toute entrée inutile dans l'habitation en feu.
- Appelez les pompiers.

En cas de travaux

Il est interdit de peindre le détecteur. Si des travaux sont nécessaires après la pose, le couvrir complètement à l'aide de la protection plastifiée fournie.



Ne pas oublier de retirer la protection plastifiée à la fin des travaux.

Résumé des réactions et des signalisations de votre détecteur

Fonctionnement normal

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Tous vos détecteurs	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

Détection de fumée (1)

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de la détection de fumée	Clignote rapidement	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée continue (85 dB(A) à 3 m)
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée modulée (85 dB(A) à 3 m)

(1) Réactions jusqu'à la dissipation de la fumée.

Test du détecteur (2)

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine du test	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de 1 s de pause
Autres détecteurs interconnectés filairement	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de 2 s de pause

(2) Réactions suite à un appui supérieur à 10 s sur la touche test et jusqu'au relâché de cette touche.

Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre à l'utilisateur)

Signalisation de l'anomalie d'alimentation

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	1 clignotement toutes les 5 s	-	2 bips rapides toutes les 60 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Signalisation de l'anomalie de tête de détection encrassée

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	8 clignotements toutes les 8 s	-	8 bips rapides toutes les 58 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Inhibition volontaire de votre détecteur

Il est possible de désactiver le détecteur pour une durée de 15 min :

- en prévention d'activités pouvant générer de la fumée (balayage d'une pièce poussiéreuse, ramonage d'une cheminée...) et donc des déclenchements intempestifs,
- pour arrêter l'alarme en cas de détection de fumée non dangereuse.

Pour ce faire, appuyer sur la touche test jusqu'au 1^{er} bip ou jusqu'à ce que le détecteur arrête sa sonnerie intégrée. Le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote alors toutes les 2 s.

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur inhibé	1 clignotement toutes les 2 s	-	-
Autres détecteurs interconnectés filairement	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

Si la signalisation sonore du défaut d'alimentation ou de tête de détection encrassée apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1^{er} bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour faire intervenir votre installateur.


Afin de ne pas vous réveiller, la signalisation sonore des anomalies d'alimentation ou de tête de détection encrassée survenant la nuit est inhibée. L'anomalie est alors restituée soit au retour de la lumière pendant plus de 10 min soit 12 h après l'apparition.



Pendant ces 15 min, le détecteur ne pourra reconnaître aucunes fumées, ni générer d'alarmes.

Au bout de ces 15 min, le détecteur redevient automatiquement opérationnel, le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote toutes les 10 s.

Caractéristiques

Caractéristiques techniques	Détecteur avertisseur de fumée LS radio S151-22X 
Type de détection	détecteur optique de fumée
Couverture moyenne	50 m ²
Usage	intérieur
Alimentation	bloc lithium 3,6 V (BatLi 26 ou BatLi 25)
Autonomie	5 ans environ en usage normal
Voyant rouge de signalisation	<ul style="list-style-type: none">• de l'état du détecteur• des déclenchements• des anomalies
Voyant blanc	éclairage de secours en cas de détection
Sonnerie intégrée	<ul style="list-style-type: none">• > 85 dB à 3 m en cas de détection• > 75 dB à 3 m en cas de test ou de signalisation d'une anomalie
Interconnexion filaire	40 détecteurs max.
Longueur du réseau	400 m max.
Diamètre du câble	1,5 mm ² max.
Liaison radio	TwinBand® 800/400 MHz
Température de fonctionnement	-10 °C à + 55 °C
Indice de protection mécanique	IP 32
Dimensions (D x H)	125 x 48 mm
Poids	210 g

Pour obtenir des conseils lors de la pose ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique Hager dont le n° figure au dos de la notice d'installation du système d'alarme.

Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre.

www.hager.fr


DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : **Atral-Secal Gmbh**
 Adresse : **Gutenberg-Str, 7, 65719 Hofheim-Wallau**



Type de produit : **Détecteur avertisseur de fumée LS radio**

Marque : **Hager**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive Basse Tension : 2006/95/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Référence produit	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

Ce produit peut être utilisé dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 04/09/09

Signature :
 Norbert Schaaf
 Directeur général



0333

09

Nous déclarons, sur la base du certificat de conformité joint le concernant, que la conformité du produit désigné ci-dessus a été établie pour répondre aux exigences essentielles de la Directive DPC: 89/106/CE amendée par la 93/68/CE, conformément à la norme EN 14604 2005 et dispositions de l'annexe ZA de cette même norme.

Certificat de conformité n° 0333 CPD292 004

Délivré par AFNOR Certification :

11 rue François de Pressensé - FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Signature :
 Norbert Schaaf, Directeur général

Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

Sommario

Presentazione.....	17
Principio di funzionamento...17	
Descrizione.....18	
Alimentazione.....	18
Apprendimento	19
Installazione del rivelatore.....	20
Scelta del luogo d'installazione	20
Test del collegamento radio dalla posizione prescelta.....	21
Fissaggio.....	21
Installazione di più rivelatori in rete	22
Test del rivelatore	23
Inibizione volontaria del rivelatore.....	24
Segnalazione	25
Degli allarmi.....	25
Delle anomalie.....	25
Manutenzione	26
Manutenzione della testa di rilevazione	26
Cambio della pila.....	27
In caso di lavori.....	27
Caratteristiche	28
Scheda uso	29

Presentazione

Principio di funzionamento

Il rivelatore ottico di fumo è adatto in particolare per rilevare incendi a combustione lenta che possono covare per molte ore prima di svilupparsi. È destinato a proteggere parti private di immobili o residenze abitative e case mobili.

Può essere:

- abbinato ad un sistema d'allarme Hager con centrale TwinBand®,
- usato da solo (modalità stand alone),
- collegato ad una rete filare composta da un massimo di 40 rivelatori.

Se usato da solo, in caso di rilevazione di fumo reagisce come indicato nella tabella seguente:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine della rilevazione di fumo	lampeggia rapidamente	accesa	suoneria continua a 85 dB(A) a 3 m
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	accesa	suoneria modulata a 85 dB(A) a 3 m

Abbinato ad un sistema d'allarme Hager, provoca inoltre:

- l'attivazione della sirena incorporata alla centrale e le sirene d'allarme in modulazione incendio per 5 minuti,
- l'attivazione del combinatore telefonico.



Si raccomanda di sostituire il rivelatore di fumo, con obbligo di manutenzione regolare e normale, ogni 10 anni. La data di sostituzione consigliata è indicata sul retro del prodotto

Descrizione

Spia rossa di segnalazione dello stato del rivelatore

Pulsante test

*Spia bianca
(illuminazione
di soccorso in caso
di rivelazione di fumo)*

*Pulsante di
programmazione 0*

*Connettore
pila al litio*

Collegate la pila al litio rispettando il senso di collegamento.

⇒ La spia rossa di segnalazione lampeggia per 15 secondi e poi di nuovo 1 volta ogni 10 secondi per indicare che il rivelatore funziona correttamente.

*Data
di sostituzione
del prodotto*

Etichetta di garanzia

① Staccate la parte rimovibile dell'etichetta di garanzia ed incollatela sulla cartolina di richiesta di estensione di garanzia fornita con la centrale o il combinatore telefonico.

② Se state integrando un impianto esistente, incollate l'etichetta di garanzia sulla cartolina di richiesta di estensione di garanzia fornita con l'apparecchiatura.

Apprendimento

L'apprendimento consente alla centrale del sistema di memorizzare il rivelatore di fumo.

Per poter effettuare l'operazione di apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione ; se si trova in modo uso, per passare al modo installazione, digitate:



codice principale



Durante l'apprendimento, è meglio non posizionare il rivelatore troppo vicino alla centrale; è anzi raccomandabile allontanarlo un po' (portate il rivelatore ad almeno 2 metri dalla centrale).

seguito da:



codice installatore

- Effettuate la procedura descritta di seguito:

“bip, rivelatore incendio X”

“bip, rivelatore incendio X”

10 secondi massimo

- 1) Premete il pulsante * e poi # sulla tastiera della centrale
- 2) Tenete premuto il **pulsante di programmazione 0** all'interno del rivelatore per circa 10 secondi, fino a che la centrale non risponde vocalmente.

E' possibile registrare un messaggio di personalizzazione per l'identificazione vocale del rivelatore di fumo (v. Manuale d'installazione della centrale, par. Messaggio d'identificazione vocale).

Installazione del rivelatore

Mantenete una distanza minima di almeno 2 metri tra le apparecchiature.

Scelta del luogo d'installazione

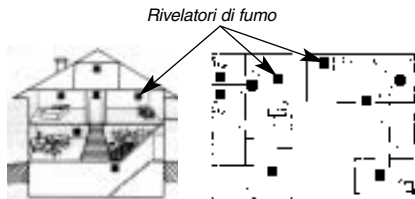
Il rivelatore deve essere installato:

- nelle stanze che presentano un rischio d'incendio (soggiorno con camino, stanze per bambini, mansarde o scantinati abitati...),
- preferibilmente nel centro del soffitto,
- lontano da bocchette di ventilazione che potrebbero disperdere il fumo,
- ad almeno 50 cm di distanza da qualunque ostacolo (muro, tramezzatura, trave...),
- alle estremità di un corridoio se la sua lunghezza è superiore a 10 m.

Se il fissaggio in orizzontale a soffitto è impossibile, fissate il rivelatore:

- ad almeno 50 cm dagli angoli del locale (Fig. 1),
- ad una distanza dal soffitto compresa tra 50 e 60 cm (Fig. 1),
- lontano da eventuali sorgenti di disturbo elettromagnetico (quadro elettrico...),
- in caso di installazione su di una parete metallica: inserite uno spessore in materiale isolante (legno o plastica).

Esempi di installazione:



Il rivelatore non deve essere installato:

- direttamente su di una superficie metallica,
- in prossimità di tubi fluorescenti,
- in locali troppo polverosi,
- in un locale in cui la temperatura ambientale possa scendere al di sotto dei $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ o al di sopra dei $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$, evento che potrebbe causare malfunzionamenti del rivelatore,
- a meno di 1 metro da bocchette di riscaldamento, di refrigerazione o di aerazione; il fumo potrebbe essere disperso,
- a meno di 6 metri da un camino o una stufa a legna che potrebbero causare falsi allarmi,
- in un locale in cui siano presenti fumi da cucina o vapore d'acqua che potrebbero causare falsi allarmi,
- in un locale in cui possa essere presente elevata umidità o condensa di vapori (evitate bagni, lavanderie,...),
- al vertice di un soffitto ad ogiva (a forma di "A"), dove una sacca d'aria potrebbe impedire al fumo di arrivare al rivelatore (Fig. 2).

Esempi di fissaggio:

Fig. 1 $d > 50\text{ cm}$

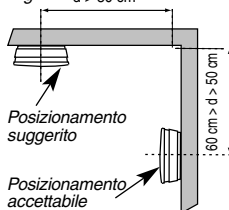
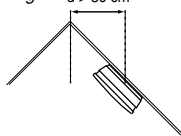


Fig. 2 $d > 50\text{ cm}$



Test del collegamento radio dalla posizione prescelta



Per poter effettuare questo test, la centrale deve trovarsi in modo installazione (v. apprendimento).

① Premete il pulsante di programmazione 0 o il pulsante test fino a quando si attiva la suoneria integrata:

● **collegamento radio corretto:** segnalato dal messaggio vocale “*bip, rivelatore incendio X*”,

● **collegamento radio non corretto:** nessun messaggio vocale. In questo caso, spostate il rivelatore in una posizione diversa.

② Riportate la centrale in modo uso, digitando:



codice installatore

Fissaggio

Fissaggio standard

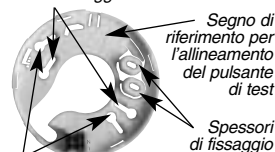
- ① Collocate la base del rivelatore nella posizione prevista, e segnate (con una matita) la posizione dei 2 fori di fissaggio (identificati dalle diciture 60 o 85).
- ② Forate con un trapano nei punti segnati (punta di \varnothing 5 mm).
- ③ Fissate la base con tasselli e viti appropriate.

Fissaggio su di una scatola da incasso

- Per scatole da incasso di diametro 60 mm, utilizzate i fori di fissaggio identificati con 60.
- Per scatole da incasso di diametro 85 mm, utilizzate i fori di fissaggio identificati con 85.
- Fissate la base con tasselli e viti appropriate.

In caso di collegamento filare tra rivelatori, per consentire il passaggio dei cavi, staccate i due spessori di fissaggio ed inseriteli tra il soffitto e la base, all'altezza dei fori di fissaggio utilizzati.

Fori di fissaggio diametro 60 mm



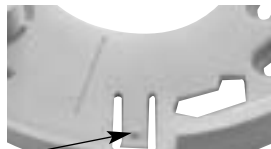
Fori di fissaggio diametro 85 mm

Bloccaggio del rivelatore alla base (facoltativo)

Il bloccaggio del rivelatore alla base serve ad evitare una rimozione non autorizzata del rivelatore. Utilizzando un tronchesino, tagliate il dente di bloccaggio.



Ora l'apertura sarà possibile solo utilizzando un cacciavite piatto.



Dente di bloccaggio

Installazione del rivelatore

Allineate le 2 frecce di riferimento presenti sulla base e sul rivelatore, poi agganciatelo ruotando in senso orario.

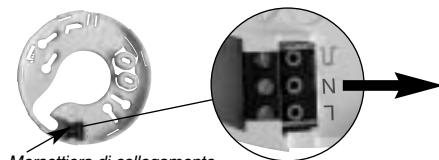


Il rivelatore non può essere fissato alla base se la pila non è inserita.
Non forzate.

Installazione di più rivelatori in rete

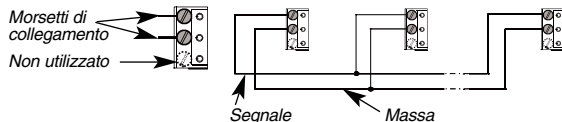
E' possibile collegare tra di loro un numero massimo di 40 rivelatori; in questo modo, se uno dei rivelatori collegati in rete rileva fumo, anche tutti gli altri rivelatori andranno in allarme.

① Dopo aver fissato le basi dei rivelatori (v. par. "Fissaggio"), sbloccate la morsetteria di collegamento.



Morsetteria di collegamento

② Effettuate poi il cablaggio come descritto di seguito:



Per un filo di sezione $1,5 \text{ mm}^2$, la lunghezza totale della rete deve essere inferiore a 400 m.

③ Richiudete la morsetteria sulla base.

④ Fissate il rivelatore sulla base (v. par. "Fissaggio").



Collegate fra di loro solo rivelatori del medesimo modello.

Test del rivelatore

La suoneria del rivelatore è attenuata in caso di test manuale del rivelatore; è comunque consigliabile avvisare il vicinato e prendere le precauzioni necessarie per evitare rischi di disturbi all'udito.

Test manuale:

Tenete premuto (per circa 10 secondi) il pulsante di test, fino all'attivazione della suoneria integrata.

Il rivelatore, **al rilascio del pulsante di test**, reagisce come descritto nella tabella seguente:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine del test	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da 1 secondo di pausa
Altri rivelatori collegati in rete filare	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da 2 secondi di pausa

Abbinato ad un sistema d'allarme Hager, provoca inoltre:

- l'attivazione della sirena incorporata alla centrale e le sirene d'allarme in modulazione incendio per 5 minuti,
- l'attivazione del combinatore telefonico,
- l'attivazione delle sirene filare.

Fermate i mezzi d'allarme e verificate che la centrale abbia memorizzato l'allarme (v. "Segnalazione").



Per testare il rivelatore di fumo, non fate mai uso di una fiamma libera. E' consigliabile effettuare un test di funzionamento una volta al mese e comunque dopo ogni assenza prolungata.

Test di rivelazione:

Nebulizzate attraverso le aperture a circa 10 cm di distanza dalla testa di rilevazione, utilizzando una bomboletta test, per 1-2 secondi. Entro 10 secondi massimo, il rivelatore emetterà una serie di toni acustici (bip) via via più ravvicinati fino all'attivazione che avverrà in un tempo da 12 a 22 secondi. Se la serie di toni acustici non si avvia, significa che la concentrazione di fumo nella testa di rilevazione non è sufficiente; nebulizzate nuovamente utilizzando la bomboletta di test.

Le reazioni del rivelatore a questo tipo di test sono descritte nel paragrafo "Principio di funzionamento".

Inibizione volontaria del rivelatore

È possibile disattivare il rivelatore per una durata di 15 minuti:

- prima di intraprendere attività eventualmente generatrici di fumo (pulizia d'una stanza polverosa, disintasamento d'un caminetto...) e quindi attivazioni intempestive,
- per tacitare l'allarme in caso di rivelazione di fumo non pericolosa.

A questo scopo, premete il pulsante di test fino all'emissione del primo "bip", o fino a quando il rivelatore disattiverà la propria suoneria integrata.

La spia di segnalazione lampeggia ogni 2 secondi per segnalare l'inibizione del rivelatore.



Durante i 15 minuti di inibizione, il rivelatore non potrà né rilevare fumo né generare allarmi.

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in inibizione	1 lampeggio ogni 2 secondi	-	-
Altri rivelatori collegati in rete filare	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

Al termine dei 15 minuti, il rivelatore ritorna automaticamente in funzionamento normale, e la spia di segnalazione emetterà 1 lampeggio ogni 10 secondi.



Per uscire più rapidamente dall'inibizione, tenete premuto (per circa 10 secondi) il pulsante di test, fino all'attivazione della suoneria integrata (v. par. "Test del rivelatore").

Segnalazione...

... degli allarmi

Alla ricezione del comando di Spento, la centrale segnalerà l'avvenuto allarme con il messaggio in sintesi vocale *"bip, il (data) alle ore (ora) allarme incendio, rivelatore X"*.

... delle anomalie

Per non disturbare in orari notturni, la segnalazione sonora di anomalie d'alimentazione o di testa di rilevazione intasata è inibita durante la notte. L'anomalia verrà quindi segnalata al ritorno della luce per più di 10 minuti o dopo 12 ore dall'inizio dell'anomalia.

Anomalia di alimentazione sul rivelatore:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	1 lampeggio ogni 5 secondi	-	2 bip rapidi ogni 60 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Quando viene segnalata una anomalia di alimentazione, il rivelatore ha una autonomia residua di circa 30 giorni. E' consigliabile sostituire la pila al più presto.

Se la segnalazione acustica dell'anomalia alimentazione avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Anomalia di alimentazione sulla centrale:

Dopo un comando (di acceso o spento), la centrale segnala vocalmente: *"bip, anomalia tensione rivelatore X"*.

Segnalazione...

Anomalia di testa di rilevazione intasata:



Quando si riscontrano anomalie, è necessario pulire il prima possibile la testa di rilevazione (v. par. "Manutenzione").

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	8 lampeggi ogni 8 secondi	-	8 bip rapidi ogni 58 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Se la segnalazione acustica dell'anomalia avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Anomalia radio sulla centrale:

Dopo un comando (di acceso o spento), la centrale segnala vocalmente: "bip, anomalia radio rivelatore X".

Manutenzione

Manutenzione della testa di rilevazione

La manutenzione regolare del rivelatore ha un'importanza essenziale. Le scature della testa di rilevazione devono essere spolverate mediante un aspirapolvere almeno una volta all'anno o ad ogni segnalazione di testa di rilevazione intasata (v. "Segnalazione di anomalie").



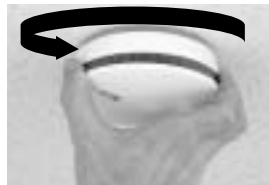
Se la segnalazione di testa di rilevazione intasata permane anche dopo la rimozione della polvere, sostituite il rivelatore.

E' consigliabile pulire il rivelatore utilizzando un panno morbido. Non utilizzate né alcol né acetone per la pulizia.

Cambio della pila

Se il rivelatore non è bloccato alla base (v. "Fissaggio")

① Rimuovete il rivelatore dalla base ruotandolo in senso antiorario fino al clic di apertura.



- ② Sostituite la pila scarica.
- ③ Rimettete il rivelatore sulla base (v. "Fissaggio").
- ④ Effettuate un test del rivelatore (v. "Test del rivelatore").

Se il rivelatore è bloccato alla base (v. "Fissaggio")

① Introdurrete un cacciavite piatto nell'incavo indicato in figura.



- ② Rimuovete il rivelatore dalla base ruotandolo in senso antiorario fino al clic di apertura.
- ③ Sostituite la pila scarica.
- ④ Rimettete il rivelatore sulla base (v. "Fissaggio").
- ⑤ Effettuate un test del rivelatore (v. "Test del rivelatore").


In caso di lavori

E' assolutamente vietato dipingere il rivelatore. Se si rende necessario effettuare lavori sulle pareti dopo l'installazione del rivelatore, è necessario coprire completamente il rivelatore con l'apposita copertura plastificata (fornita).




Ricordate di rimuovere la protezione plastificata al termine dei lavori.



Rischio di esplosione se la pila al litio non è sostituita correttamente. Sostituite la pila al litio con una dello stesso tipo (BatLi 26 o BatLi 25, 3,6 V).  Li
Gettate poi la pila al litio scarica negli appositi contenitori.

Caratteristiche

Caratteristiche tecniche	Rivelatore ottico di fumo via radio S151-22X 
Tipo di rivelazione	rivelatore ottico di fumo
Copertura media	50 m ²
Uso	interno
Alimentazione	pila al litio BatLi 26 o BatLi 25 3,6 V
Autonomia	5 anni (in uso normale)
Spia rossa di segnalazione	<ul style="list-style-type: none">• dello stato del rivelatore• degli allarmi• delle anomalie
Spia bianca	illuminazione di soccorso in caso di rivelazione
Suoneria integrata	<ul style="list-style-type: none">• > 85 dB a 3 m in caso di rivelazione• > 75 dB a 3 m in caso di test o di segnalazione di un'anomalia
Collegamento filare	40 rivelatori (massimo)
Lunghezza della rete filare	400 m massimo
Diametro del cavo	1,5 mm ² massimo
Trasmissione radio	Doppia Frequenza 800/400 MHz
Temperatura di funzionamento	-10 °C a + 55 °C
Indice di protezione	IP 32
Dimensioni (D x H)	125 x 48 mm
Peso	210 g

Per avere consigli durante l'installazione o prima di restituire qualsiasi materiale, contattate l'assistenza tecnica telefonica Hager il cui numero compare sul retro delle istruzioni di installazione del sistema d'allarme.

Un'équipe di tecnici qualificati vi indicherà la procedura da seguire.

Scheda uso (foglietto staccabile da consegnare all'utilizzatore)

Preparazione all'incendio

- Prevedete un itinerario di evacuazione.
- Disponete un piano di evacuazione per tutte le stanze.
- La minore concentrazione di fumo è vicino al suolo: uscite tenendovi il più bassi possibile.
- Quando l'allarme suona, svegliate tutti gli occupanti dei locali.
- Prevedete un punto d'incontro all'esterno dei locali.
- Evitate di entrare inutilmente nei locali in cui si è verificato l'incendio.
- Chiamate i pompieri.

In caso di lavori

E' assolutamente vietato dipingere il rivelatore. Se si rende necessario effettuare lavori sulle pareti dopo l'installazione del rivelatore, è necessario coprire completamente il rivelatore con l'apposita copertura plastificata (fornita).



Ricordate di rimuovere la protezione plastificata al termine dei lavori.

Riassunto delle reazioni e delle segnalazioni del rivelatore

Funzionamento normale

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Tutti i rivelatori	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

Rilevazione di fumo (1)

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine della rilevazione di fumo	lampeggia rapidamente	accesa	suoneria continua a 85 dB(A) a 3 m
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	accesa	suoneria modulata a 85 dB(A) a 3 m

(1) Reazioni mantenute fino alla completa dispersione del fumo.

Test del rivelatore (2)

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine del test	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da 1 secondo di pausa
Altri rivelatori collegati in rete filare	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da 2 secondi di pausa

(2) Reazioni dopo la pressione per oltre 10 secondi del pulsante test e fino al rilascio di tale pulsante.

Scheda uso (foglietto staccabile da consegnare all'utilizzatore)

Segnalazione di anomalia di alimentazione:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	1 lampeggio ogni 5 secondi	-	2 bip rapidi ogni 60 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Segnalazione di anomalia di testa di rilevazione intasata:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	8 lampeggi ogni 8 secondi	-	8 bip rapidi ogni 58 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Inibizione volontaria del rivelatore

È possibile disattivare il rivelatore per una durata di 15 minuti:

- prima di intraprendere attività eventualmente generatrici di fumo (pulizia d'una stanza polverosa, disintossamento d'un caminetto...) e quindi attivazioni intempestive,
- per tacitare l'allarme in caso di rivelazione di fumo non pericolosa.

A questo scopo, premete il pulsante di test fino all'emissione del primo "bip", o fino a quando il rivelatore disattiverà la propria suoneria integrata. La spia di segnalazione lampeggia ogni 2 secondi per segnalare l'inibizione del rivelatore.

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in inibizione	1 lampeggio ogni 2 secondi	-	-
Altri rivelatori collegati in rete filare	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

Al termine dei 15 minuti, il rivelatore ritorna automaticamente in funzionamento normale, e la spia di segnalazione emetterà 1 lampeggio ogni 10 secondi.

Se la segnalazione acustica dell'anomalia alimentazione o di testa di rilevazione intasata avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Per non disturbare in orari notturni, la segnalazione sonora di anomalie d'alimentazione o di testa di rilevazione intasata è inibita durante la notte. L'anomalia verrà quindi segnalata al ritorno della luce per più di 10 minuti o dopo 12 ore dall'inizio dell'anomalia.



Durante i 15 minuti di inibizione, il rivelatore non potrà né rilevare fumo né generare allarmi.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante: **Atral-Secal Gmbh**

Indirizzo: **Gutenberg-Str, 7, 65719 Hofheim-Wallau**



Tipo di prodotto: **Rivelatore ottico di fumo via radio**

Modello depositato: **Hager**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione fa riferimento è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

Questo prodotto può essere utilizzato in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 04/09/09

Firmato:
Norbert Schaaf
Direttore Generale



0333

09

Dichiariamo, sulla base dell'allegata Dichiarazione di Conformità ad esso relativo, che la conformità del prodotto sopra detto è stata definita per rispondere ai requisiti essenziali della Direttiva DPC: 89/106/CE modificata dalla 93/68/CE, conformemente alla Norma EN14604 2005 e disposizioni dell'allegato ZA di questa stessa norma.

Certificato di conformità n° 0333 CPD292 004

Rilasciato da AFNOR Certification:

11 rue François de Pressensé - FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Firmato:
Norbert Schaaf, Direttore Generale

Documento non contrattuale, può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

Summary

Introduction	32
Operation principle	32
Description	33
Power supply	33
Programming	34
Installing the detector	35
Choosing the right place	35
Testing the radio link at the chosen location	36
Fixing	36
Installing several detectors in a network	37
Detector tests	38
Manual disabling of the detector	39
Indication	40
Alerts	40
Faults	40
Maintenance	41
Servicing the detection head	41
Changing the battery	42
In case of any works in the room	42
User sheet	43
Technical data	45

Introduction

Operation principle

The optical smoke detector is especially suited for detecting slow-starting fires that may smoulder for several hours before breaking out. It is designed to protect the private areas of buildings or apartment blocks and mobile homes.

It can be:

- used as a stand-alone unit,
- integrated into a Hager alarm system with TwinBand® control panels,
- inter-connected in a wired network of up to 40 detectors.

In stand-alone mode, it produces the following alarms and **indications throughout the smoke detection period:**

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the smoke detection signal	the LED flashes quickly	lit	a built-in alarm sounds on a continuous basis (85 dB(A) at 3 m)
Other wired inter-connected detectors	-	lit	a modulated built-in audible alarm sounds (85 dB(A) at 3 m)

Connected to a Hager alarm system it also activates **immediately smoke is detected:**

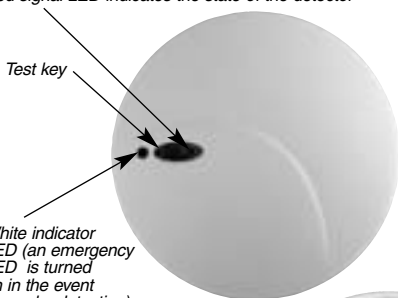
- triggering of the control panel siren and the alarm sirens in fire alarm modulation for 5 minutes,
- triggering of the telephone dialler,
- triggering wired sirens.



It is recommended to replace the smoke detector subject to a regular and normal maintenance every 10 years. The replacement date is indicated on back of the product.

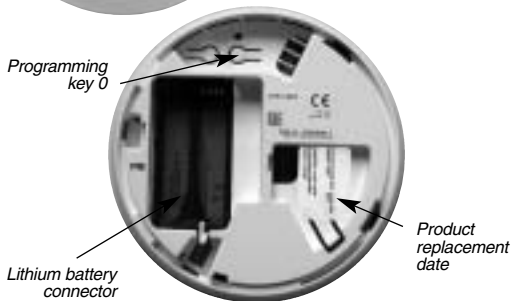
Description

Red signal LED indicates the state of the detector



Connect the lithium battery respecting the polarity

⇒ The red indicator lamp flashes for 15 sec, then once every 10 sec, signalling the normal operation of the detector.



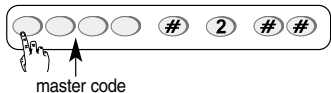
Guarantee stickers

- ① Detach the removable pre-cut section of the guarantee sticker, and stick it on to the guarantee extension request supplied with the control panel or the telephone dialler.
- ② If you are adding to an existing system, stick the guarantee sticker on to the extension request supplied with the product.

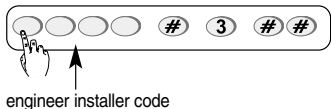
Programming

Programming enables the smoke detector to be recognised by the control panel.

To programme the smoke detector, the control panel must be in installation mode. If it is not, press:

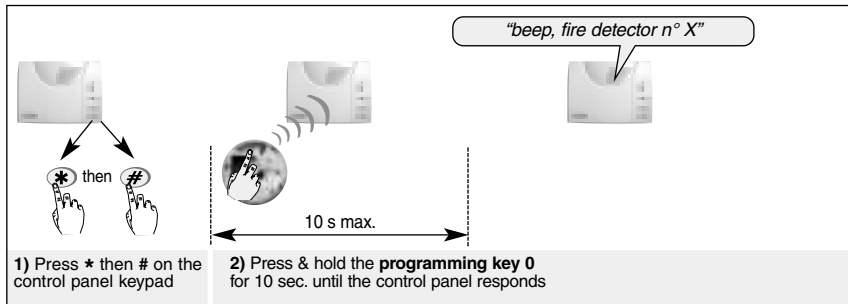


then press:



During recognition programming, the product to be programmed for use with the control panel does not need to be placed next to it. In fact, we recommend you place the product at a short distance from the control panel (at least 2 m away).

- Carry out the programming sequence described below:



You can record a personalised message to identify the fire detector by voice (see the Control panel installation manual, § on Voice identification message).

Installing the detector

Make sure there is a distance of at least 2 meters between each product, except between two detectors.

Choosing the right place

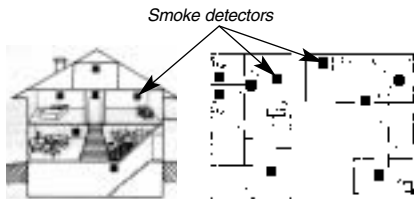
The detector must be placed:

- in rooms where there is a risk of fire (living rooms with a fireplace, children's bedrooms, lofts or basements that are occupied),
- preferably at the center of the ceiling,
- at a distance from ventilation grilles where smoke might spread,
- more than 50 cm away from obstacles (walls, partitions, beams, etc.),
- at either end of corridors more than 10 m long.

If the smoke detector cannot be installed at a horizontal ceiling, mount it:

- more than 50 cm away from the corners of the room (Fig. 1),
- 50 to 60 cm away from the ceiling (Fig. 1),
- far away from potential sources of electrical interference (electricity meter, metal cabinet, etc.),
- if it is to be installed on a metal wall, insert a shim made of non-magnetic material (wood or plastic).

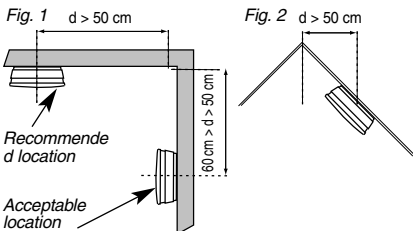
Installation examples:



The detector must not be placed:

- directly on a metal surface,
- near fluorescent tubes,
- in very dusty rooms,
- in rooms where the temperature could drop below -10°C or rise above $+55^{\circ}\text{C}$, as this will prevent the detector from operating properly,
- less than 1 m away from heating, cooling or ventilation grilles likely to spread smoke,
- less than 6 m away from a fireplace or wood-burning stove where combustion fumes could cause untimely alarms,
- in premises where cooking fumes and steam could result in untimely triggering,
- in premises where there is a risk of condensation or humidity (bathrooms, laundries, etc.),
- at the top of pointed (A-shaped) ceilings as an air pocket at this point could prevent smoke from reaching the detector (Fig. 2).

Mounting examples:



Installing the detector

Testing the radio link at the chosen location



The control panel must be in installation mode in order to effect this test (see familiarisation).

① Hold down the detector programming key 0 or the test key until the integral alarm sounds:

● **correct** : the control panel confirms the radio link with a voice message “beep, fire detector n° X”;

● **incorrect**: no voice message at all, go back to the smoke detector at the control panel.

② Put the control panel back in user mode and press:



engineer installer code

Fixing

Standard fixing method

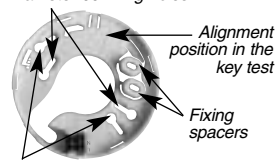
- ① Install the base in the desired location, then mark the position of the 2 fixing holes using a pencil (Ref. mark ⑥0 or ⑥5).
- ② Drill holes using a 5 mm Ø drill bit.
- ③ Fix the base using appropriate pins and screw.

Fixing with flush-mounting box

- For boxes of 60 mm diameter: use holes marked ⑥0.
- For boxes of 85 mm diameter: use holes marked ⑥5.
- Fix the base using suitable screws.

For passing the interconnecting cables, remove the 2 fixing spacers and insert them between the ceiling and the mounting base by covering the 2 selected fixing holes.

Diameter 60 fixing holes



Diameter 85 fixing holes

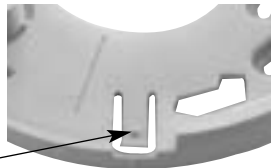
Optional locking of the detector on the mounting base

Optional locking is designed to prevent unauthorized dismounting of the detector.

Using cutting pliers, cut the locking nipple.



Opening will now be possible only by means of a flat blade screwdriver.



Locking nipple

Installing the detector

Align the 2 locating arrows marked on the mounting base and the detector, then lock the unit by turning clockwise.



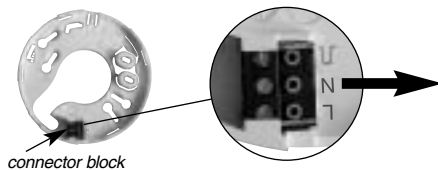
The detector cannot be fixed to the base if the battery is not properly seated. Do not use force.

Installing several detectors in a network



It is possible to inter-connect up to 40 detectors to enable alarm activation over the whole range of smoke detectors of the home.

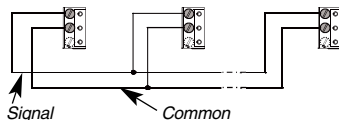
You can therefore be sure of being warned if smoke is detected in a room far away from the room in which you are in.

① After the detector's mounting base has been installed (see Mounting), unfasten the connector block.



② Then wire as follows:

Cable terminals → 
Not used → 



For a wire of 1.5 mm² section the total length of the network must not exceed 400 m.

- ③ Fix the connector block back onto the mounting base.
- ④ Lock the detector on its base (see Mounting).



Connect only detectors of the same model within the network.

Detector tests

Although the alarm sound volume is reduced during a manual test of a smoke detector, it is advisable to inform neighbours prior to running the test and to use all suitable hearing protection devices.

Manual test:

Press (for approximately 10 sec) the test key until the built-in alarm sounds.

The alarm rings **until the test button is released:**

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the test signal	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) from a 3 m distance), then stops for 1 sec.
Other wired inter-connected detectors	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) from a 3 m distance), then stops for 2 sec.

Connected to a Hager system it goes **immediately a button is pressed for 10s:**

- triggering of the control panel siren and the alarm sirens in fire alarm modulation for 5 minutes,
- triggering of the telephone dialler,
- triggering wired sirens.

Stop the sirens and check that the control panel has memorised the alarm (See section on Indication).



Never use a naked flame to test the smoke detector.

A test should be carried out at least once a month, particularly after you have been away for a long period of time.

Detection test:

Using the smoke generator (Ref. TESTFUM), spray smoke through the slots about 10 cm away from the detection head for 1 to 2 seconds.

After 10 seconds maximum, the detector issues a series of increasingly fast beeps until the detector is triggered (12 to 22 seconds after spraying).

If the detector does not beep, there is not enough smoke around the detection head. Spray some more smoke through the slots.

For this type of test, the detector's responses are described in the "Detector operation" paragraph.

Manual disabling of the detector

It is possible to disable the detector for a 15 min period:

- prior to activities likely to produce smoke (sweeping of a dusty room, of a chimney...) and cause unwanted alarm activation,
- to stop alarm in the event of detection of non-dangerous smoke.

In order to disable the detector, press the test key until the 1st beep sounds or until the detector stops its built-in audible alarm.

The indicator signalling the state of the detector flashes every 2 sec.



For the 15 min disable period, the detector will not detect any smoke, nor release any audible alarm.

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Sensor shut down	the unit flashes once every 2 sec.	-	-
Other wired inter-connected detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

After the 15 min disable period has passed, the detector is automatically reset to normal operation with the detector state indicator flashes every 10 s.



To leave shut down mode more quickly press the test button for about 10 s until the alarm sounds (see reaction in the sensor Test chapter).

Indication...

... Alerts

When your alarm system is deactivated, the base unit will report the problem with the voice message *“beep, date, time, fire alarm, remote control n°”*.

... Faults

In order not to wake you up, alarms resulting from mains supply problems or dirty sensors are shut down during the night. Any errors are corrected after daybreak within 10 minutes i.e. 12 hours after the event.

Power supply fault on the detector:

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes once every 5 sec.	-	the unit releases 2 fast beeps every 60 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

When a battery fault becomes evident, the detector continues to function perfectly for 30 days. It is advisable to replace the battery as soon as possible.

If the sound indication of the power supply failure occurs at an inappropriate time, it is possible to postpone its occurrence for an 8-hour delay over a maximum 7-day period by pressing the test key until the 1st beep is released. This is the time period available for replacing the Lithium battery.

Power supply fault on the control panel:

Following a system command, the control panel issues the following voice message: *“beep, fault, battery, detector X”*.

Indication...

Indication of detection head clogging:



When this problem arises, the detection head should be cleaned as quickly as possible (see Maintenance).

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes 8 times over an 8-sec period	-	the unit releases 8 fast beeps every 58 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

If the sound indication of the soiled detector head state is released at an inappropriate time, it is possible to postpone its occurrence for an 8-hour delay over a maximum 7-day period by pressing the test key until the 1st beep is released. This is the time period available for cleaning the detector.

Radio fault on the control panel:

Following a system command, the control panel issues the following voice message: *"beep, fault, radio, detector X"*.

Maintenance

Detector head maintenance

The regular maintenance of the detector is of utmost importance. The detector head slots are to be vacuum-cleaned at least once a year or upon each indication of detector head soiling (see section on Fault indication).



If the detector head dirty indication remains after dusting, replace the detector.

We advise you to clean detector using a soft cloth. Never use alcohol or acetone to clean it.

Changing the battery

If the optional opening of the detector is not locked (see Fixing)

① Remove the detector from its base by turning it counter clockwise until you hear a click.



- ② Replace the worn battery.
- ③ Lock the detector back onto its base (see Mounting).
- ④ Carry out a test (see section detector tests).

If the optional opening of the detector is locked (see Fixing)

① Insert a flat blade screwdriver into this notch.



- ② Remove the detector from its base by turning it counter clockwise until you hear a click.
- ③ Replace the worn battery.
- ④ Lock the detector back onto its base (see Mounting).
- ⑤ Make a test (see section detector tests).

In case of any works in the room

Painting the detector is prohibited.

Protect the detector by covering it fully with the plastic cover supplied.



Cover the detector with the plastic cover prior to carrying out any work in the room after detector's installation.



Danger of explosion if battery is incorrectly replaced.

Replace only with the same or equivalent type (BatLi 26 or BatLi 25, 3,6 V).

Please dispose of the old Lithium battery in a container for this purpose.



Be prepared for a fire

- Plan an evacuation route.
- Prepare an evacuation plan for every bedroom.
- The least smoke is near the ground: crawl out of the house.
- When the alarm rings, wake up everyone.
- Prearrange an assembly point outside the house.
- Avoid going into the house unnecessarily if there is a fire.
- Call the fire brigade.

In case of any works in the room

Painting the detector is prohibited. Protect the detector by covering it fully with the plastic cover supplied.



Cover the detector with the plastic cover prior to carrying out any work in the room after detector's installation.

Summary of your detector's responses and indications

Normal operation

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
All your detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

Smoke detection (1)

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the smoke detection signal	the LED flashes quickly	lit	a built-in alarm sounds on a continuous basis (85 dB(A) at 3m)
Other wired inter-connected detectors	-	lit	a modulated built-in audible alarm sounds (85 dB(A) at 3m)

(1) The detector response lasts until the smoke has dissipated.

Detector tests (2)

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the test signal	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) at a 3 m distance), then stops for 1 sec.
Other wired inter-connected detectors	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) at a 3 m distance), then stops for 2 sec.

(2) The detector(s) respond until test button is pressed and held pressed for longer than 10 sec. and then released.

User sheet (pull-out sheet for the user)

Battery fault indication

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes once every 5 sec.	-	the unit releases 2 fast beeps every 60 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

Indication of dirt on the detection head

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes 8 times over an 8-sec period	-	the unit releases 8 fast beeps every 58 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

Manual disabling of the detector

It is possible to disable the detector for a 15 min period:

- prior to activities likely to produce smoke (sweeping of a dusty room, of a chimney...) and cause unwanted alarm activation,
- to stop alarm in the event of detection of non-dangerous smoke.

In order to disable the detector, press the test key until the 1st beep sounds or until the detector stops its built-in audible alarm. The indicator signalling the state of the detector flashes every 2 sec.

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Sensor shut down	the unit flashes once every 2 sec.	-	-
Other wired inter-connected detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

After the 15 min disable period has passed, the detector is automatically reset to normal operation with the detector state indicator flashes every 10 s.


To prevent users from being disturbed at inconvenient times, audible indications of a battery fault or dirt on the detection head can be delayed for 8 hours over a maximum period of 7 days by holding the test button pressed until the first beep sounds. You should contact your installation engineer within this same period in order to rectify the problem.

In order not to wake you up, alarms resulting from mains supply problems or dirty sensors are shut down during the night. Any errors are corrected after daybreak within 10 min i.e. 12 hours after the event.



For the 15 min disable period, the detector will not detect any smoke, nor release any audible alarm.

Technical data

Technical data	Residential radio smoke detector S151-22X 
Type of detection	optical smoke detector
Average coverage	50 m ²
Installation	Inside premises
Power supply	3.6 V BatLi 26 or BatLi 25 lithium battery
Battery life	approximately 5 years under normal operation
Red signal LED	<ul style="list-style-type: none"> • state of the detector • alarm activations • faults
White indicator LED	emergency LED is turn-on in the event of detection
Built-in audible alarm	<ul style="list-style-type: none"> • > 85 dB at 3 m In the event of detection • > 75 dB at 3 m in the event of test or signalling
Wired interconnection	of up to 40 detectors
Length of the network	maximum 400 m
Maximum cable diameter	1,5 mm ²
Radio link	TwinBand® 800/400 MHz
Operating temperature	-10 °C to + 55 °C
Protection class	IP 32
Dimensions (D x H)	125 x 48 mm
Weight	210 g

To obtain advice when installing your system or before returning equipment, please contact the HAGER technical support team (see telephone number at the back of the alarm system installation manual) or www.hagersupport.co.uk. A team of qualified technicians will tell you what to do.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Manufacturer: **Atral-Secal GmbH**
 Address: **Gutenberg-Str, 7, 65719 Hofheim-Wallau**



Product type: **Residential radio smoke detector**

Trade mark: **Hager**

We declare under our sole responsibility that the products to which this declaration relates are thus compliant with the essential requirements of the following European Directives:

- **R&TTE Directive: 99/5/CE**
- **Low Voltage Directive: 2006/95/CE**

in compliance with the following harmonised European Standards:

Products code	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

These products can be used in all EU, EEA Countries and Switzerland.

Crolles 04/09/09

Signature:
 Norbert Schaaf
 General manager



0333

09

As certified by the enclosed certificate of conformity, we declare that the above-mentioned product complies with the essential requirements of CPD Directive 89/106/CE, together with amendment 93/68/CE, in compliance with standard EN 14604 2005 and the provisions of appendix ZA of this same standard.

Certificate of Conformity n° 0333 CPD292 004
 Delivered by AFNOR Certification:
 11 rue François de Pressensé-FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Signature:
 Norbert Schaaf, General manager

Non-contractual document, may be modified without prior notice.





Hager SAS
132 Boulevard d'Europe
BP 78
F-67212 OBERNAI CEDEX

Tél. +333 88 49 50 50
www.hagergroup.net